Porównanie tłumaczeń Liczb 15:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dopóki nie zostało rozstrzygnięte, co należy z nim uczynić, osadzili go pod strażą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do czasu rozstrzygnięcia, jak należy z nim postąpić, osadzili go pod strażą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I osadzili go pod strażą, bo jeszcze im nie oznajmiono, jak należy z takim postąpić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dali go do więzienia; bo jeszcze im nie było oznajmiono, coby miano czynić z takowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy zamknęli go w ciemnicy, nie wiedząc, co by z nim czynić mieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatrzymali go pod strażą, bo jeszcze nie zapadło postanowienie, co z nim należy uczynić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I osadzili go pod strażą, gdyż jeszcze nie było rozstrzygnięte, co ma się z nim uczynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddano go pod straż, bo nie rozstrzygnięto jeszcze, co z nim należy uczynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zatrzymano go pod strażą, aż zapadnie decyzja, co z nim należy uczynić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddano go pod straż, bo nie było jeszcze wiadomym, jak z nim postąpić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I trzymali go pod strażą, bo nie było ustalone, [jaką śmierć jako karę] należy mu zadać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всадили його до вязниці, бо не рішили, що з ним зробити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem oddali go pod straż, bowiem nie było wyjaśnione, co z nim zrobić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oddali go pod straż, gdyż nie było wyraźnie powiedziane, co należy z nim zrobić. |